



question

Periodismo / Comunicación
ISSN 1669-6581

Esta obra está bajo una
Licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial-Compartir Igual
4.0 Internacional



Identidad cultural y leyendas latinoamericanas

Mayra Pomaquero Yuquilema; Dolores Furió Vita; María Ángeles López

Izquierdo

Question/Cuestión, Nro.67, Vol.2, diciembre 2020

ISSN: 1669-6581

URL de la Revista: <https://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/question/>

IICom - FPyCS - UNLP.

DOI: <https://doi.org/10.24215/16696581e435>

Identidad cultural y leyendas latinoamericanas

Cultural identity and latin american legends

Mayra Pomaquero Yuquilema

Universitat Politècnica de València, España

maypoyu@doctor.upv.es

<https://orcid.org/0000-0002-5838-4743>

Dolores Furió Vita

Facultad de Bellas Artes

Universitat Politècnica de València, España

dofuvi@esc.upv.es

<https://orcid.org/0000-0002-8509-0935>

María Ángeles López Izquierdo

Facultad de Bellas Artes;

Universitat Politècnica de València, España

maloiz@dib.upv.es

<https://orcid.org/0000-0002-9073-3704>

Resumen

¿Qué es la identidad cultural para los latinoamericanos? ¿Qué papel desempeñan las leyendas en la construcción de la identidad del individuo? La identidad cultural es percibida como los rasgos y características que identifican a un determinado grupo y como estas características se han ido construyendo. Este artículo tiene como objetivo presentar una aproximación reflexiva acerca de las leyendas latinoamericanas como parte de la construcción de la identidad cultural de una región tan diversa y llena de riqueza cultural como es Latinoamérica. Para ello se analizaron criterios tales como: el significado de los relatos orales concebidos como tradiciones patrimoniales y su vínculo con el individuo y su identidad. Asimismo, analiza la relevancia que otorgan los individuos a estas tradiciones orales e identifica qué relatos se pueden considerar los más relevantes para la región. Basados en una revisión bibliográfica y mediante entrevistas realizadas a perfiles seleccionados mediante un muestreo no probabilístico e intencional, el texto revela, como conclusiones, la concepción de un grupo de latinoamericanos acerca de las tradiciones orales vinculadas a su identidad y como parte de dichos relatos pertenecen a la memoria colectiva e histórica de su país y de Latinoamérica.

Palabras clave

Latinoamérica; identidad cultural; tradición oral; leyenda

Abstract

What is cultural identity for Latin Americans? What role do legends play in the construction of the individual's identity? Cultural identity is perceived as the traits and characteristics that identify a certain group and how these characteristics have been constructed. This article aims to present a reflective approach to Latin American legends as part of the construction of the cultural identity of such a diverse and culturally rich region as Latin America. To this end, criteria such as: the meaning of oral stories conceived as heritage traditions and their link to the individual and his or her identity were analysed. It also analyzes the relevance that individuals give to these oral traditions and identifies which stories can be considered the most relevant for the region. Based on a bibliographic review and through interviews with profiles selected through a non-probabilistic and intentional sampling, the text reveals, as conclusions, the conception of a group of Latin Americans about oral traditions linked to their identity and as part of these stories belong to the collective and historical memory of their country and of all Latin America.

Keywords

Latin America; cultural identity; oral tradition; legend

Introducción

La identidad cultural "It belongs to the future as much as to the past" (1) (Hall, 1989, p.70). Al ser del pasado emerge de la historia y se nutre del conocimiento

colectivo y al pertenecer al futuro se transforma en el tiempo, el contexto y el espacio, los cuales permiten la unión de características con las que se identifica un pueblo, una región o una comunidad y que producen una singularidad distinguible.

Los rasgos únicos categorizados como patrimonio intangible se expresan mediante “los idiomas, las tradiciones orales, las costumbres, la música, la danza, los ritos, la medicina tradicional, la artesanía y las habilidades constructivas, entre otras” (Alfonso-Amaro y Álvarez-Cuellar, 2019, p. 32).

Aunque la discusión e investigación acerca de la identidad cultural se incorporó tardíamente al escenario sociológico latinoamericano, (Vergara-Estévez y Vergara, 2002), en la actualidad no existen dudas acerca de la importancia de su estudio y el de la salvaguarda de sus componentes listados como patrimonio cultural tangible e intangible.

Son varios los autores que manifiestan su interés en el tema y desde sus ámbitos y perspectivas contribuyen en el conocimiento; tal es el caso de Mansilla que expresa que la identidad se materializa en la práctica “a través del hecho de que una comunidad de individuos comparte un determinado conjunto de condiciones de vida que posibilitan una constelación común de significados, asumidos éstos como patrimonio digno de defenderse y preservarse” (Mansilla, 2006, p. 33).

Por su parte Olga Molano (2007) afirma que:

La cultura juega un papel importante en el desarrollo de un territorio, a tal punto que muchos pueblos y lugares en Europa y en América Latina han apostado por una revalorización de lo cultural, de lo identitario (recreando incluso nuevas identidades culturales) y patrimonial como eje de su propio desarrollo (p. 74).

Estos esfuerzos se han visto reflejados en las políticas impulsadas por grupo y comunidades que ven en el patrimonio una vía óptima para dar a conocer su identidad e impulsar su bienestar.

Asimismo, es “necesario dar mayor reconocimiento, protagonismo y apoyo al patrimonio intangible de los pueblos en todo el orbe, debido principalmente al impacto sin precedentes que la globalización cultural está ejerciendo sobre las culturas locales” (Alfonso-Amaro y Álvarez-Cuellar, 2019, p. 32)

Es ineludible la responsabilidad que como individuos tenemos para salvaguardar el patrimonio intangible afectado por el fenómeno de la globalización que otorga la aceleración de los procesos que nos permite sentir que el mundo es más pequeño y todo más cercano, y de esa manera la cultura tiende a homogeneizarse. (Martins dos Santos, 2014)

Por tanto, el presente artículo tiene como objetivo analizar el vínculo entre la identidad cultural y las leyendas. Siguiendo el camino marcado por investigadores como Vergara-Estévez y Vergara, 2002; Vansina, 1985; y Grenni, 2015; para profundizar en sus tratados y definiciones, pero integrando el sentir, las experiencias y opiniones de las y los entrevistados examinando el valor que los mismos les asignan a sus tradiciones orales para finalmente identificar las leyendas más conocidas y recurrentes de América Latina.

Desarrollo

Antes de empezar a departir acerca de la identidad cultural latinoamericana, resulta necesario contextualizar a Latinoamérica a fin de lograr un mejor entendimiento de la investigación. La existencia de muchas América Latinas incide en la complejidad para profundizar en el entendimiento ya que América latina puede ser:

La América andina, la América del Caribe, la América de las pampas del sur, la América amazónica, la América de los altiplanos del Oeste, la América del Caribe colombiano, la América patagónica, ...La América de las fronteras y la de las capitales. (Grenni, 2015, p. 35)

A pesar de lo interesante de sus contextualizaciones se ha optado por el concepto más aceptado de cómo se conforma Latinoamérica o América Latina, es decir; por los países cuya lengua oficial se deriva del latín; el español, portugués y francés (en menor porcentaje). Bajo esta directriz, se consideran a los siguientes países: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

Aunque es importante señalar que a pesar del nombre impuesto por los colonizadores, el mismo es excluyente con los pueblos originarios indígenas y afroamericanos, y más bien, son los aspectos sociológicos y antropológicos los que permiten vislumbrar las pautas culturales similares, que incluyen una lengua común.

Frente a esta perspectiva, surge la necesidad de realizar una reflexión del tema desde la visión científica y mediante un paradigma interpretativo cualitativo, que trata de comprender el sentido social desde el contexto y la visión de los participantes. (Gialdino, 2019)

En primer lugar, mediante un muestreo no probabilístico e intencional se seleccionó a 18 participantes cuyo perfil permitió obtener información relevante que contribuya a esclarecer las preguntas y objetivos de la investigación, (Maxwell, 2019) se consultó a hombres y mujeres latinoamericanas de los siguientes países: Argentina, Ecuador, México, Colombia, Bolivia, Perú,

Guatemala, Paraguay, Chile y Venezuela) con una edad comprendida entre 25 y 50 años, cuyos perfiles académicos o intereses personales han desembocado en un relevante conocimiento acerca de la identidad cultural, las oralidades y las principales leyendas de cada uno de sus países de procedencia. Asimismo, el 89% de las y los entrevistados ha viajado fuera de su país y el 55% de los han tenido como parte de su experiencia haber vivido al menos por un año fuera de Latinoamérica.

La información con la que se desarrolla este documento se obtuvo mediante la aplicación de una entrevista semiestructurada, mediante la que se partió de unas preguntas planificadas y se ajustaron a las y los entrevistados según los comentarios que emitían.

1. ¿Qué es la identidad cultural?
2. ¿Cuáles son los rasgos que identifican Latinoamérica?
3. ¿Por qué es importante que estos rasgos o legados sean preservados?
4. ¿Consideras los relatos orales (mitos, leyendas y cuentos) como parte de la identidad de tu país?
5. ¿Cómo aprendiste acerca de las leyendas de tu país?
6. ¿Cuáles son las leyendas más conocidas de tu país?
7. ¿Consideras que tener historias en común nos unen como países latinoamericanos?
8. ¿Cuáles son los medios que consideras adecuados para transmitir estas historias actualmente?

Posteriormente, se realizó una revisión bibliográfica en libros que han sido publicados de manera física o digital que tratan acerca de las leyendas latinoamericanas y que se encuentran en repositorios de Universidades

públicas, privadas e instituciones culturales, de modo que su permanencia en tales sitios responde a la relevancia de los textos.

Posteriormente, tanto los datos conseguidos en las entrevistas como los de los libros investigados fueron codificados y analizados mediante el software MAXQUDA Analytics Pro, para encontrar la repetición de los títulos de las leyendas, las coincidencias de términos en las entrevistas, además de obtener una relación entre las fuentes.

Definiendo la identidad cultural

La identidad como concepto es complejo de definir y abordar, y más aún en Latinoamérica cuya diversidad abre posibilidades incontables en cada región y subregión, y por tanto, un sinfín de conflictos identitarios. (Vergara-Estévez y Vergara, 2002)

De manera semejante, Cristina Liendo, considera que “No hay identidad, hay momentos de construcción identitaria” (Kunath,2015, 8:10). Es así que, la identidad es construida a través de diferentes horizontes de comprensión y de discursividad, desde donde se cimenta y tiene sus momentos de construcción dentro del sujeto, basándose en el entorno, en las vivencias, en los aprendizajes, y todo aquello que permita preservarse y renovarse.

Tal enunciado se ajusta con los criterios de quienes como individuos latinoamericanos sienten que su identidad es una concepción que se ha ido construyendo a través del tiempo y que forma parte de un universo particular, el mismo que está en constante cambio, es dinámico, se adapta y tiene influencias de distintos factores, los que permitieron que el individuo y la sociedad tenga sus momentos identitarios, forjados por sus nacionalismos y símbolos hegemónicos, la historia patria, que en su coyuntura fueron retratos

de su quienes somos, pero basados en su evolución y dinamismo ya no representan al sujeto.

En tal sentido, es complicado abordar la identidad cultural por la diversidad que tiene un país, como afirmó el premio nobel mexicano Octavio Paz (1950) acerca su país:

No toda la población que habita nuestro país es objeto de mis reflexiones, sino un grupo concreto, constituido por esos que, por razones diversas, tienen conciencia de su ser en tanto que mexicanos. Contra lo que se cree, este grupo es bastante reducido. En nuestro territorio conviven no sólo distintas razas y lenguas, sino varios niveles históricos. Hay quienes viven antes de la historia; otros, como los otomíes, desplazados por sucesivas invasiones, al margen de ella. Y sin acudir a estos extremos, varias épocas se enfrentan, se ignoran o se entredevoran sobre una misma tierra o separadas apenas por unos kilómetros (p.2).

Esta ejemplificación de la realidad mexicana es similar a la de los otros países latinoamericanos, que además de compartir la conexión de la lengua, la ubicación geográfica dentro de un continente y el mestizaje producto de la colonización, comparten diversidad de manifestaciones llenas de simbolismos, inspirados en la naturaleza y en la vida comunitaria.(Grenni, 2015)

Con respecto al conjunto de manifestaciones que engloba la identidad cultural latinoamericana, se contemplan las creencias, los, ritos, costumbres, tradiciones orales, celebraciones, música, lengua, símbolos, danza, y demás particularidades, que un individuo siente como suyas y que lo vinculan a un grupo social.

Para ilustrar como un rasgo de identidad cultural construido a partir de las experiencias y evolucionado en su momento es compartido por varios de los

países de Latinoamérica, vale la pena profundizar en el análisis acerca del papel de las tradiciones orales que existen en la región y concretamente en sus leyendas.

Las tradiciones orales son las expresiones culturales verbales de un pueblo que se transmiten de una generación a otra con el fin de divulgar conocimiento, testimonio y experiencias (Vansina, 1985).

En ese mismo sentido, se representan mediante cuentos populares, poemas, cantos, mitos, leyendas, rimas, etc., y al pertenecer a la identidad cultural y a la memoria colectiva, son primordiales para mantener vivas las culturas, de manera que son parte del Patrimonio Cultural Inmaterial (UNESCO,2003).

Con respecto a las leyendas y su nacimiento se establece que los orígenes son cristianos y surgió cuando “los frailes empezaron a contar o leer sobre la vida de un mártir o un santo” (Adame, 2018, p.6). A pesar de que, en Latinoamérica seguramente fueron introducidas en el siglo XVI durante la conquista, no precisamente fueron los españoles sino los esclavos africanos quiénes fueron arrancados de su tierra para el trabajo en minas y plantaciones, compartieron con los indígenas igual de despojados y colonizados, sus oralidades que los transportaban a sus parajes de libertad (Adame, 2018).

La tesis anterior apoya lo escrito por Witzel, (2012) que plantea que las leyendas, no precisamente como las conocemos ahora, vieron la luz hace 100000 años en África.

Con respecto a la definición de las leyendas, Ocampo (2006) explica que son narraciones populares en las cuales se mezclan lo mítico con lo histórico, que partiendo de un hecho históricamente verídico o una experiencia se combina con hechos mágicos, asombrosos, de ultratumba o sobrenaturales. Tienen un

autor desconocido, pero quién las transmite es capaz de sentirlas como propias y enriquecerlas mediante su imaginación y experiencias (Adame, 2018).

Además, para Ubidia (2015) probablemente, uno de sus elementos es real, pudiendo ser; los personajes, el lugar geográfico o el tiempo cuando ocurrieron los hechos.

En oposición a tal descripción, Martos (2007) discute basado en los textos de Gunkel, que la palabra historicidad, no se puede aplicar a las leyendas, al menos en el sentido moderno, lo cual más que generar un conflicto ha dado origen a la categorización de las leyendas.

Además, presenta un esquema de clasificación muy útil, como se muestra en la Figura 1, en donde se evidencia los tipos de leyenda tomando en cuenta sus características relevantes.

Es así, como se desprende que las leyendas maravillosas y mitológicas hablan de objetos maravillosos y tesoros, prodigios que se alcanzan y el más allá, seres sobrenaturales y extraordinarios, acciones mágicas, el regreso de los muertos, las almas en pena, los aparecidos y los mitos.

Las leyendas históricas por su parte abordan relatos épicos, románticos y caballerescos, además de hablar acerca de monumentos, castillos torres e iglesias, leyendas de vida de personajes heroicos, y sucesos de bandidos y guerras. También se encuentran las leyendas religiosas, que toman la vida de los santos y mártires para su argumento, las imágenes de Cristo, la cruz y similares, apariciones religiosas, ermitas, santuarios, curaciones milagrosas, epidemias, etcétera.

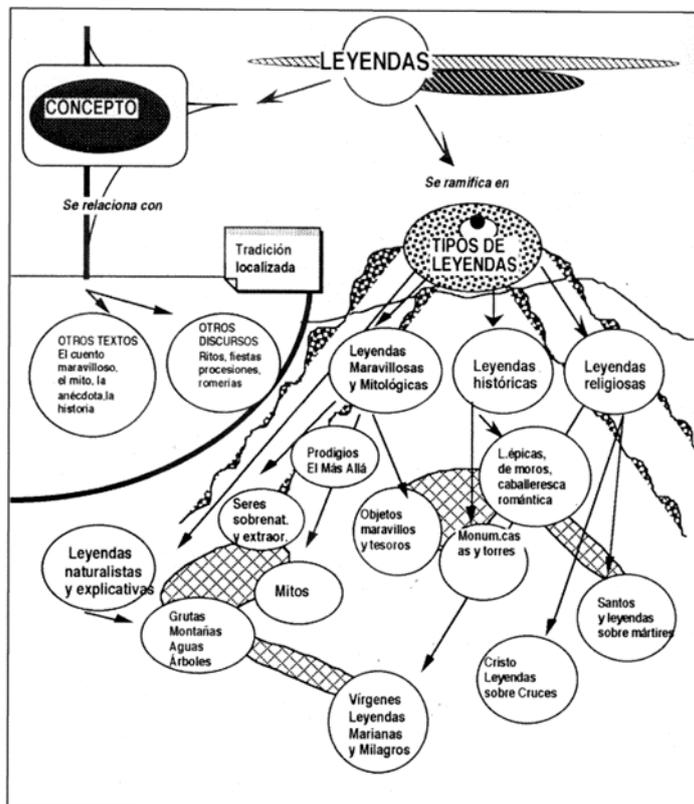


Figura 1: Tipos de leyendas (Martos, 2007)

Sobre la base de las consideraciones anteriores, es evidente que las leyendas profesan una finalidad que consiste en primer lugar, en expresar mediante un lenguaje sencillo y eficaz el pensamiento y la imaginación de una región; también de sus valores, sus luchas, su historia, sus creencias y temores. Además de cumplir con dos funciones: la profanación y el castigo, aplicadas a aquellas leyendas no históricas, que afirman los valores de una sociedad.

Un ejemplo de esto, es descrito a través de la leyenda titulada El Padre Almeida, conocido relato de la capital ecuatoriana, en donde la profanación consiste en que el sacerdote por ir de fiesta a altas horas de la noche, sale del

convento apoyándose en un gran crucifijo, y su castigo es revelado a través de una visión sobrenatural en donde asiste a su propio entierro (Ubidia, 2015).

En cuanto a la estructura de una leyenda los relatos no son estructuras planas sino complejas, al ser textos liminares, para el cuál no se aplican las fórmulas de entrada y cierre de los cuentos. Asimismo, poseen un carácter fragmentario, a veces como prosa, a veces en verso, pero que es reconocible en partes sueltas. Sin embargo, es posible que se enmarque en un patrón etiológico de un sentido amplio. Es decir, explica un hecho ocurrido desde su origen, explicando las causas y razones con el fin de llegar al núcleo del relato y proponer un comportamiento ejemplar. Por tanto, la leyenda en su estructura no es una secuencia de pasos sino más bien “una explicación retroactiva de un hecho sobresaliente” (Martos, 2007, p. 57).

Puesto que las leyendas son los relatos que han trascendido en el tiempo se han nutrido y viajado por millones de pensamientos, impregnándose de conciencia y sabiduría, representan el legado popular que necesita permanecer vigente en la memoria colectiva y requiere difundirse. Latinoamérica es joven y precisa afianzar su identidad y su autoestima, y desde hace algún tiempo se esfuerza por lograrlo, y como dijo Gabriel García Márquez “Nuestros países son jóvenes. Hay, sin embargo, un claro proceso de descolonización cultural en el continente latinoamericano. Cada vez nos parecemos más a nosotros mismos. Cada vez imitamos menos” (López, 2017).

Finalmente, este impulso hacia la preservación de la cultura y la construcción de la identidad a través de los relatos ha motivado a diversos investigadores, compiladores y escritores de los países latinoamericanos a dirigir sus esfuerzos a la búsqueda y difusión de estas narraciones que llevan la belleza de una sociedad repleta de historias fantásticas y sabias.

Análisis de las entrevistas

A partir de las entrevistas aplicadas se puede entender que la identidad cultural es considerada como los rasgos que identifican a un pueblo, que se cimentan en las propias raíces y que son una manera de expresión que se van construyendo en el tiempo. En cuanto a los rasgos que permiten identificarse como latinoamericanos sostienen que son varios; tales como, el idioma, la comida, las danzas, los cuentos populares, las leyendas, los tipos de gobiernos, la idiosincrasia, la alegría, el optimismo, la religión, la historia, los paisajes, etc.

Por otra parte, para todos es importante que el legado latinoamericano de identidad y cultura sea preservado y difundido, ya que por muchos factores como la globalización se van olvidando las raíces y rituales valiosos se van eliminando y se pierde parte de la historia, es así como mientras la memoria de un pueblo sea olvidada la sociedad va perdiendo su personalidad única. En cuanto a las leyendas como relatos orales, las y los entrevistados debido a su perfil conocen la importancia que tienen para los pueblos y su memoria y exhortan a los gobiernos a realizar grandes esfuerzos para preservarlos y difundirlos ya que transmiten la cultura de cada país, de esta manera están conscientes del valor y como desde su niñez se impregnaron de estas historias gracias a los relatos de sus abuelos, tíos, padres o vecinos y también en algunos casos a través de su formación escolar. De igual manera consideran que estas historias son parte del imaginario de su país y de Latinoamérica ya que en su camino han encontrado las mismas historias que aprendieron de niños adaptadas a diferentes escenarios, pero basándose en aspectos que tienen en común. La tabla 1 muestra los nombres de las leyendas más conocidas de cada país, según las y los entrevistados.

Con respecto a los medios adecuados para la transmisión de estos relatos consideran que los libros siguen siendo un medio adecuado ya que fomentan la lectura en los públicos jóvenes, pero que deben ser combinados con espacios gamificados que generen un mayor interés, y que de alguna manera se vuelva al uso de relatos orales en vivo a través de los cuenteros, y la promoción de un tiempo de familia para que los abuelos sigan transmitiendo a través de las oralidades. Pero sin olvidar el uso de la tecnología, los medios audiovisuales, animaciones, aplicaciones móviles, etc.

| Entrevistado/a | Título Leyenda | País |
|-----------------------|---|-------------|
| 1 | La llorona El cura sin cabeza El chuzalongo | Ecuador |
| 2 | Tata Danzanti | Bolivia |
| 3 | La llorona La Malintzin | México |
| 4 | El cura sin cabeza Cantuña La llorona | Ecuador |
| 5 | El cadejo La llorona | Guatemala |
| 6 | Leyenda de brujas El mohán | Argentina |
| 7 | El jinete sin cabeza Las brujas | Colombia |
| 8 | El sombrero | Colombia |
| 9 | El Ñanditú El Karau | Paraguay |
| 10 | El muqui El ukuku | Perú |
| 11 | Tue tue El tesoro de los piratas | Chile |
| 12 | La sayona El silbón | Venezuela |

| | | |
|----|--|-----------|
| 13 | El origen de los incas El duende | Perú |
| 14 | La llorona Las brujas La isla de las muñecas | México |
| 15 | La llorona El nagual | México |
| 16 | El duende El sombrero | Colombia |
| 17 | El tintín La dama tapada El cura sin cabeza | Ecuador |
| 18 | El silbón La llorona | Venezuela |

Tabla 1: Leyendas más conocidas de cada país (Fuente: elaboración propia, 2020)

En relación con la revisión bibliográfica La tabla 2 recoge los 14 libros recopilados para la investigación, que en conjunto contienen 516 títulos de leyendas que se atribuyen al menos a un país latinoamericano. Se han seleccionado estos documentos debido a su ubicación física o digital, basándose en los siguientes criterios: relevancia del repositorio, editorial y país de origen.

| N. | Título | Año | Editorial | País | Autor | Leyendas |
|----|---|------|-----------|---------|--------------|----------|
| 1 | <i>Mitos y Leyendas de Todo México</i> | 2018 | Trillas | México | Homero Adame | 64 |
| 2 | <i>Cuentos leyendas mitos y casos del</i> | 2015 | Libresa | Ecuador | Abdón Ubidia | 56 |

| | | | | | | |
|---|---|------|--|-----------|---|-----|
| | <i>Ecuador</i> | | | | | |
| 3 | <i>Entre Nieblas mitos y leyendas del Páramo</i> | 2009 | Abya-Yala | Ecuador | Mena Vásconez P., H. Arreaza, T. Calle, L.D. Llambí, G. López M.S. Ruggiero y A. Vásquez | 7 |
| 4 | <i>Mitos, leyendas y cuentos peruanos</i> | 2014 | Sirueta | Perú | José María Arguedas y Francisco Izquierdo Ríos | 85 |
| 5 | <i>Mitos y leyendas de Chile y américa</i> | 2000 | Editorial Don Bosco | Chile | René Pulido Cifuentes | 22 |
| 6 | <i>Mitos y Leyendas Latinoamericanas</i> | 2006 | Plaza & Janes Editores Colombia | Colombia | Javier Ocampo López | 20 |
| 7 | <i>Cuentos de Espantos y otros seres Fantásticos del Folclor colombiano</i> | 2004 | Casa Editorial El tiempo | Colombia | Varios autores | 50 |
| 8 | <i>Fábulas y leyendas de Latinoamérica</i> | 2006 | Fundación Editorial el perro y la rana, Ministerio de Cultura de Venezuela | Venezuela | Ciro Alegría | 6 |
| 9 | <i>Las principales leyendas, mitos, historias y</i> | 2013 | Edgard Adriaens | Chile | Dean Amory | 127 |

| | | | | | | |
|--------------|---|------|--|---------------------------|---------------------|------------|
| | <i>cuentos de Chile</i> | | | | | |
| 10 | <i>Cuentos y Leyendas de América Latina</i> | 2018 | Anaya Juvenil | España | Gloria Cecilia Díaz | 43 |
| 12 | <i>Mitos, cuentos y Leyendas de Latinoamérica</i> | 2013 | Editorial Verbum | España | Alejandra Alcalá | 17 |
| 13 | <i>Cuentos, mitos y leyendas para niños de américa Latina</i> | 1981 | Aique grupo editor Norma editorial Ediciones ékare | Coedición latinoamericana | Ione María Artigas | 7 |
| 14 | <i>Leyendas de Latinoamérica contadas para niños</i> | 2012 | Ediciones LEA | Argentina | Diego Remussi | 12 |
| TOTAL | | | | | | 516 |

Tabla 2: Títulos de libros recopilados (Fuente: repositorios de bibliotecas, 2020)

Al contrastar los títulos que fueron codificados de las 516 leyendas, con las respuestas emitidas por los 18 entrevistados acerca de las leyendas relevantes de su país, como resultado se obtuvo que las leyendas que abordan la temática de tesoros tienen una frecuencia de 13. Las leyendas que pertenecen a este grupo son: el tesoro de los frailes, el tesoro del obispado, el origen del nombre de Puerto Escondido y un gran tesoro, un tesoro de los gigantes en el cañón Namurachi, el tesoro de los piratas, tesoro del páramo, el tesoro del pirata Morgan, el tesoro del inca, el tesoro de la bahía de la herradura, espíritus y tesoros en la presa de San José, por causa de la envidia se quedaron sin tesoro, el tesoro de la Merced, un tesoro en la plaza de San Marcos.

En segundo lugar, con una frecuencia de 10 la leyenda de la Llorona. Asimismo, con una frecuencia de 10 aparece las leyendas que abordan la temática de duendes y son: Cuahutepochtli, un duende singular, el duende, duendecitos, historias de duendes, el duende pescador, el duende y María Luisa, el duende en mi vida, el duende (versión 2), los duendes, el duende Pedro.

Seguidamente, con una frecuencia de 6 la leyenda del cura sin cabeza, el padre sin cabeza o el sacerdote sin cabeza. Finalmente, con una frecuencia de 5, aparecen leyendas acerca de brujas como son: las brujas, la bruja de Argentina, la carreta de la bruja, las brujas de Ibarra y la bruja del tranvía.

Lo anteriormente expuesto permite conocer la cantidad de veces que una leyenda se repite en los 14 libros analizados y en las respuestas de los 18 entrevistados y de esta manera agruparlas.

A continuación, se presenta una breve reseña de las leyendas más conocidas, la cual se desarrolló después de la lectura de los 34 textos (libros y relatos de entrevistados) para comprender si los relatos tenían relación entre sí.

Leyendas de tesoros: Estas historias hablan de tesoros enterrados en edificaciones o tierras lejanas, que son buscados por aventureros que quieren mejorar su vida unos con más suerte que otros.

La Llorona: La esencia del relato cuenta el pesar del alma de mujer que, al haber asesinado a sus hijos, vaga arrepentida en las noches buscándolos y cobrando la vida de aquellos infortunados que se la encuentren.

Leyendas de duendes: Estas historias se desarrollan de una manera particular en cada relato, pero tienen en común la descripción del personaje al cuál se le atribuye una baja estatura y que mortifica a las personas.

El cura sin cabeza: Este relato concebido en el colonialismo relata como el espectro de un sacerdote sin cabeza aparece en la noche por las calles de una región y espanta de muerte a aquellos que se cruzan en su camino.

Leyendas de brujas: Seres con facultades sobrenaturales que influyen en el devenir de una región, otorgan un sentido mágico a su contexto, pero de una manera particular en cada una de las historias.

Conclusiones

La identidad cultural es una construcción incesante cimentada en la historia de una región; en el caso de Latinoamérica responde a los ritos, creencias, tradiciones, rasgos y virtudes sobrevivientes de los pueblos originarios fusionados con las estructuras de poder impuestas por los conquistadores, esencialmente basados en las imposiciones religiosas católicas y sus creencias del bien y del mal. Asimismo, conlleva la oralidad de los esclavos africanos traídos con el afán de explotar la tierra colonizada.

Para los latinoamericanos entrevistados, la identidad se manifiesta en los aspectos tales como: compartir un idioma, las vivencias y atropellos marcados por la conquista y por los actuales gobernantes que ahora son quienes saquean los recursos de los países latinoamericanos que luchan a diario por progresar sin dejar de lado de ser quienes son; seres humanos formados por injusticias y pesares que siguen creyendo en lo místico, mágico y sobrenatural para mantener la esperanza de días mejores.

Por su parte, la globalización da cabida a que la identidad cultural de una región sea dinámica y otorgue nuevas posibilidades para dar a conocer los rasgos identitarios al mundo.

Con respecto a la valorización de las leyendas en Latinoamérica, se desprende la gran importancia que en los últimos años han merecido a nivel sobre todo literario, donde varios compiladores y escritores, en algunos casos con ayuda de fondos públicos han sido capaces publicar libros de las leyendas de sus países y de Latinoamérica.

Es también importante señalar, que para las y los entrevistados resulta imperante que esta tradición oral pueda utilizar todos los medios masivos posibles como canales de difusión, pero también deben existir esfuerzos para conservar la oralidad de las historias transmitidas de generación en generación a través de padres y abuelos, que son quienes a través de la palabra divulgan la emoción, la magia y la fantasía.

Además, ha sido posible identificar aquellas leyendas que de alguna manera son un hilo conector entre algunos de los países latinoamericanos, y que en sus relatos se van adaptando a sus contextos de una manera excepcional, avivando el interés y que han sido capaces de mantenerse en el tiempo formando parte de la identidad latinoamericana debido a su capacidad de adaptación, y que en mayoría conserva los rasgos generales de la sobrenaturalidad y fantasía de los acontecimientos o personajes, tal es el caso de las leyendas de tesoros, leyendas de duendes y leyendas de brujas.

Por otra parte, existen dos leyendas que en los diferentes países o regiones los acontecimientos y personajes no se difuminan como las anteriores, sino más bien conservan su esencia de una manera muy clara: la leyenda del cura sin cabeza y la Leyenda de la Llorona.

Con respecto a la leyenda del cura sin cabeza, se ha identificado que existe un cambio en el título en algunos relatos y se presentan como; el padre sin cabeza, el jinete sin cabeza, el sacerdote sin cabeza.

En contraste con lo anterior, la Leyenda de la Llorona en todos los relatos mantiene de manera idéntica el nombre, que hace referencia al personaje principal, a pesar de que, en algunos casos, existe un cambio de circunstancias, espacio, tiempo o época que dan origen a la leyenda.

Notas

(1) Pertenece al futuro tanto como al pasado. Traducción de las autoras.

Referencias bibliográficas

- Adame, H. (2018). Mitos y leyendas de todo México. México: Editorial Trillas.
- Alfonso Amaro, Y., y Álvarez Cuellar, Y. (2019). Las leyendas cienfuegueras Como componente del patrimonio intangible local: atis- bos valorativos. *Universidad y Sociedad*, 11(3), 31–40. Recuperado de <https://rus.ucf.edu.cu/index.php/rus/article/view/1219>
- Gialdino, I. V. (2019). Estrategias de investigación cualitativa (1a ed.). Barcelona: Gedisa.
- Grenni, H. (2015). América Latina : cultura e identidad. *Revista Entorno*, 34–41. Recuperado de <https://www.camjol.info/index.php/entorno/article/view/6240>
- Hall, S. (1989). Cultural Identity and cinematic representation. *Framework: The Journal of Cinema and Media*, (36), 68–81. Recuperado de <https://www.jstor.org/stable/44111666>
- Kunath, E. (1 de Octubre de 2015). La Identidad Latinoamericana. ¿Quiénes somos 'nosotros' los latinoamericanos? - YouTube. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=iSPJiAWHijc&t=490s>

- López, N. (2017). 10 propuestas de Gabriel García Márquez sobre la identidad y unidad de Latinoamérica. Recuperado el 26 de mayo de 2020, de Redacción Centro Gabo website: <https://centrogabo.org/gabo/hablemos-de-gabo/10-propuestas-de-gabriel-garcia-marquez-sobre-la-identidad-y-unidad-de>
- Mansilla, S. (2006). Literatura e identidad cultural. *Estudios filológicos*, (41), 131–143. <https://doi.org/10.4067/s0071-17132006000100010>
- Martins dos Santos, J. (2014). Cultura e identidad: interacción y conflicto en la construcción de una cultura común brasileña (Tesis doctoral) (Universidad Complutense de Madrid). Recuperado de <https://eprints.ucm.es/29390/1/T35922.pdf>
- Martos, E. (2007). Cuentos y leyendas tradicionales (teoría, textos y didáctica). Cuenca: Arcadia.
- Maxwell, J. (2019). Diseño de investigación cualitativa. Barcelona: Gedisa.
- Molano, O. (2007). Identidad cultural un concepto que evoluciona. *Revista Opera*, 7(7), 69–84. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4020258>
- Ocampo, J. (2006). Leyendas populares colombianas. Bogotá: Plaza & Janes. (Original publicado en 1996)
- Paz, O. (1950). El laberinto de la soledad. México: Fondo de Cultura Económica.
- Ubidia, A. (2015). Cuentos, leyendas, mitos y casos del Ecuador (2. ed). Quito: Libresa.
- UNESCO. (2003). ¿QUÉ ES EL PATRIMONIO CULTURAL? Recuperado el 25 de mayo de 2020, de <https://ich.unesco.org/es/que-es-el-patrimonio-inmaterial-00003>

Vansina, J. (1985). *Oral Tradition as History* (J. Currey, Ed.). Nairobi: East African Educational Publishers.

Vergara- Estévez, J., y Vergara, J. (2002). Cuatro tesis sobre la identidad cultural latinoamericana. Una reflexión sociológica. *Revista de Ciencias Sociales*, 77–92. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/708/70801206.pdf>

Witzel, M. (2012). *The Origins of the World's Mythologies*. New York: Oxford University Press.